



---

**Highwood Hills Elementary School**

2188 Londin Lane • Saint Paul, MN 55119-5393

---

Telephone: (651) 293-8875 • Fax: (651) 293-5296 • [www.spps.org](http://www.spps.org)

October 28, 2013

Dear Parent/Guardian:

Highwood Hills continues to be designated by the Minnesota Department of Education as a Focus School under the federal Elementary Secondary Education Act (ESEA). The designation is based on student testing data that placed our school among the 10% of schools with the largest achievement gap between white students and students of color. In order to no longer be designated, we must reduce the gap two years in a row.

The 2013-14 school year is the second year in a three-year process of school improvement. The planning for this process is aimed at improving the performance of student groups within the school that are currently not performing at their potential. While many of the improvement activities will be targeted toward students from those groups, many changes will take place across the school and will be aimed at improving the academic performance for *all* students.

In order to accomplish this important work, we will put together an Improvement team that includes many interested people, including parents. You are highly encouraged to be a member of the improvement team; if you are interested call 651 293-8875 and ask to speak with Eleanor Clemmons.

Families and communities will be at the center of our school improvement plan. Your engagement and support in your child's education is critical to his or her success. Contact your child's teacher(s) about how you can best support the work they are doing in the classroom. All staff email addresses and the school phone numbers are posted on our school's website, [highwoodhills.spps.org](http://highwoodhills.spps.org), as is our school's Family Engagement Plan, where you'll find other ways you can be involved in your child's educational success.

Sincerely,

Eleanor Clemmons

Principal



---

## Highwood Hills Elementary School

2188 Londin Lane • Saint Paul, MN 55119-5393

Telephone: (651) 293-8875 • Fax: (651) 293-5296 • [www.spps.org](http://www.spps.org)

---

October 28, 2013

Hawm Txog Niam Txiv/Tus Saib Xyuas:

Highwood Hills raug xaiv los ntawm Minnesota Department of Education los ua ib lub tsev kawm ntawv uas yuav raug soj ntsuam zoo (Focus School) ntxiv mus raws li tsoom fwm txoj cai Elementary and Secondary Education Act (ESEA).

Qhov kev xaiv no yog xaiv raws li tub ntxhais kawm ntawv cov kev xeem uas pom hais tias peb lub tsev kawm ntawv no poob rau hauv 10% ntawm cov tsev kawm ntawv uas txoj kev kawm nrug deb nruab nrab ntawm cov tub ntxhais kawm ntawv tawv dawb thiab cov tub ntxhais kawm ntawv lwm yam nqaij tawv. Yuav kom peb lub tsev kawm ntawv tsis txhob raug xaiv los ua ib lub tsev kawm ntawv uas yuav raug soj ntsuam zoo, peb yuav tsum sib zog ua kom txo tau qhov kev nrug no mus li ob lub xyoos sib law liag. Peb tseem ua tsis tau li hais los no.

Xyoo 2013-14 no yuav yog xyoo ob ntawm peb xyoos uas peb yuav txhawb kom tsev kawm ntawv ua tau zoo. Tus txheej txheem uas npaj no yog yuav pab rau tej pawg tub ntxhais kawm ntawv uas tam sim no kawm tsis nto li qhov uas lawv yuav tsum kawm. Nyob rau lub caij uas yuav npaj tej kev kawm kom pab tau tej pawg tub ntxhais kawm ntawv li hais no, yuav muaj ntau yam hloov thoob plaws hauv tsev kawm ntawv thiab peb yuav tsi ntsees rau txoj kev txhim kho txoj kev kawm kom *txhua tus* tub ntxhais kawm tau ntawv zoo tuaj.

Yuav ua kom tiav tes dej num tseem ceeb no, peb yuav tsa ib pab neeg los npaj txoj kev txhim kho kom nce qib xws li cov neeg uas muaj kev txaus siab thiab cov niam txiv. Peb xav kom nej nrog koom tes rau pab neeg npaj txoj kev kawm kom nce qib no; yog nej txaus siab koom, thov hu mus nrog Eleanor Clemmons tham ntawm tus xov tooj 651 293-8875.

Cov tsev neeg thiab zej zos yog qhov tseem ceeb ntawm peb txoj kev pab uas yuav tig cov tsev kawm ntawv poob qab los mus kom ua tau zoo. Nej txoj kev koom tes thiab kev pab rau nej cov me nyuam txoj kev kawm tseem ceeb heev rau lawv txoj kev vam meej. Thov hu rau nej tus me nyuam tus xib hwb seb nej yuav pab tau li cas rau me nyuam cov kev kawm hauv chav kawm ntawv. Cov neeg ua hauj lwm sawv daws cov chaw nyob email thiab tseo [highwoodhills.spps.org](http://highwoodhills.spps.org), ib yam li peb lub tsev kawm ntawv qhov Parent Involvement Plan (kev npaj kom niam txiv muaj kev koom tes rau me tub me nyuam txoj kev kawm), uas nej yuav pom tej seem uas nej yuav pab tau kom nej cov me nyuam txoj kev kawm vam meej.

Los Ntawm Lub Siab Dawb Paug,

Eleanor Clemmons

Thawj Tswj Fwm Tsev Kawm Ntawv



**Highwood Hills Elementary School**

2188 Londin Lane • Saint Paul, MN 55119-5393

Telephone: (651) 293-8875 • Fax: (651) 293-5296 • [www.spps.org](http://www.spps.org)

October 28, 2013

ဆုမိတ်/ပျက်ကွက်ထွက်တဖန်,

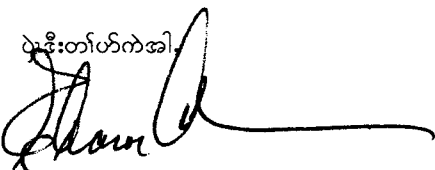
**Highwood Hills** ကိုအားဘက်တစ်ဆဲးဟပ်နီအီလီယံနီနီနီထပ်တက်ကွက်ဘက်ကွက်သုဝဲကျွေးအမာ **Focus School** (ကိုလံ အအိန်ဒီးတပ်ညိုလီဆီ)လက်ကီစီဖိုင်ပိုင်တီဖိုင်တီထီတီကွက်ဘက်ကွက်သုတက်ဘျာ(ESEA)အဖီလင်နီလီ.

တက်ဟပ်နီအံးဒီးသန့ထီအသးလက်ကီဖိုင်တီဒီးဖဲးအစအဖီခိုင်လီ အဟပ်ကွက်ပတီအံးလီ ၁၀ များကယကွက်တဖန်အကျလီအအိန်ဒီး တက်မလီနီတက်အတီလီဟီဒီနီနီမာမာ လီပုဝဲဖဲးကွက်တဖန်ဒီးကွက်ကလုနီဂုကတဖန်အဘျာစာလီ. ဒ်သီးလီ ပကတြီဆာ တက်ဟပ်နီအံးအဂီ, ပကဘျာမပုထီတီလီဟီလီ ခံနီအတီပုနီလီ. တက်နီတဖန်ကဲထီအသးဒီးဘျာ.

၂၀၁၃-၂၀၁၄ ကိုနီအံး မာဝဲဒ် တက်မဂုထီကွက်အတီမအကျကျ ခံနီတနီလီသနီအတီပုနီလီ. တက်မကျကျတီ ရဲတက်ကျအံ ပညိုတီဟ်ဝဲလီကမဂုထီကွက်ကလုနီကရီတဖန်လီအတီဖဲးလီမဒီးအကီအစီတထီဘးဒီးလီကွက် ပုနီလီ. ဖဲတက်မဂုထီတီရဲတက်ကျအတီဟူးတက်ဂဲအါမဲလီအဟပ်နီဝဲလီကွက်ကလုနီကရီတဖန်အဂီအခါ,တီဆီတလဲအါမဲက အိန်ထီလီကွက်အပုဒီး တီဆီတလဲတဖန်ကမဂုထီကွက်ကဲလင်အတီဖဲးလီမဒီး လီအဘျာပးလင်လဲဒီးတက်ကွက်ဘက်ကွက်သုနီလီ.

ဒ်သီးတက်ရဲတက်ကျအကီဒီတခါအဲကဲထီလီထီဂုဂုအဂီ, ပကဒးအိန်ထီ တက်မဂုထီတီကရီ လီအပုပုပုအါ ဒ်အါဂဒီးမိတ်တဖန်နီလီ. ပအဲဒီးဟ့ဒ်သဆဲးထီထွဲနသပုပုလီနကနီလီမသကီးတီဖဲ တက်မဂုထီတီကရီအံ အပုနီလီ. နမာအဲဒီးနီလီမသကီးတီနီကီး 651 293-8875 ဒီး ယုကတီတီဒီး **Eleanor Clemmons** တက့.

ဟံဒ်ဖီဖီဒီးပုတတတဖန်မာတီအိန်သုအကီဒီလီတီဆီတလဲမဂုထီကွက်ပကွီနီလီ. နတီနီလီမသကီးတီဒီး တီဆီထွဲလီနဖီအတီကွက်ဘက်ကွက်သုအပုနီ မာတီအကီဒီတခါလီ နဖီအတီဖိုးဖီလီအတီကွက်ဘက်ကွက်သုအဂီလီ. ဆဲးကျီး နဖီအသရဲ/မုဒ် ဘျာပးတီလီနဆီထွဲမစာသု လီအဝဲသုမဲလီကွက်တီဖဲးပုတဖန်နီတက့. ကွီပုဘျာမုဘျာဒါတဖန် အဲမုလ် ဒီး လီတဲစီနီဂံတဖန်ဘက်တီထီအီလီ ပကွီအပုပုအဖီခိုင်ဖဲ [highwoodhills.spps.org](http://highwoodhills.spps.org) ဒ်အမာ ကွီဖီမိတ်တီနီလီမသကီးတီအတီရဲတက်ကျတခါဒီး တီအံးမာမာကီးကျကျတဘီလီမိတ်တဖန်ကနီလီမသကီးတီဒ်သီးအဖီကဖိုးဖီထီလီအတီဖဲးလီမဒီးအ ပုနီလီ.

ပုဒီးတက်ဟ်ကဲအါ  
  
Eleanor Clemmons  
ကွီခိုင်

October 28, 2013

Waalidka/Masuulka Sharafta Leh:

Sanndadkan Dugsiga la yiraahdo Highwood Hills wuxuu ku sii jirayaa dugsiyada ay Waaxda Waxbrashada Minnesota Dugsiga loo yaqaan Focus School ayadoo loo eegayo Xeerka Dawladda dhexe ee Waxbrashada Dugsiyada hoose iyo kuwa sare ee loo yaqaan Elementary Secondary Education Act (ESEA).

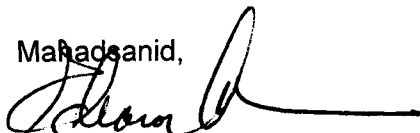
Doorshadan, waxa lagu saleeyay xogta imtixaanka ardada laga qaaday taas oo iskuulkeena ku dartay 10% iskuul ee ah iskuulada leh faraqa ugu wayn ee u dhexeeya qalin jabinta ardayda cadaanka ah iyo ardayda aan cadaanka ahayn. Si aan uga hortagno arintaan, waxaa shardi ah inaan hoos u dhigno ka faraqa u dhexeeya qalinjabinta ardayda mudo laba sano oo isku xiga ah. Taasina wali ma dhicin.

Sannad Dugsiyeedka 2012-2013 wuxu noqon-doona sannadka u horeeya, saddex sanno ee loogu tala galay in kor loo qaado waxbarasha Dugsiga. Qorshaha mashruucan waxa looga jeedaa in kor loogu qaado waxqabadka kooxaha ardayda ee Dugsiga dhexdiisa ee waqtigan xaadirka ah aan sameynin heerka wax qabadkooda. Inkastoo horumarinta wax qabadka badi-ahaan la badhtilmaansanyo Ardada kooxaas, isbaddal badan ayaa ka dhicidoona iskuulka oo dhan taasoo looga danleeyahay in kor loogu qaado waxbrashada Ardada *dhammaantood*.

Si loo dhammaystiro shaqadan muhiimka ah, waxanu samayndoona koox ka shaqeysa horumarinta oo ay ku jiraan dad badan oo xiisanaya iyo waalidiin-taba. Waxa si aada luguugu dhiiri-galinayaa inaad kooxdaan wax hagaajinaysa xubin ka noqotid. Haddii aad danaynayso, fadlan soo 651 293-8875 oo waydiiso inaad la haddasho Eleanor Clemmons.

Qoysaska iyo Jaaliyaduhu waxay yihiin xudunta hawshan lagu horumarinayo Iskuulkayaga. Ka qaybgalkaagu iyo kaalmada waxbarida ilmahaagu waxay lagama maar-maan u tahy guusha cunugaaga ama cunugtaada. La xiriir macalinka ilmahaaga si aad uga ogaatid, sida ugu fiican ee aad ilmahaaga uga kaalmayn kartid waxay fasalka ku qabanayaan. Dhammaan cunwaanada emaylada shaqaalaha iyo taleefanda Iskuuka waxa lagu qoray Shabakada iskuulka [highwoodhills.spps.org](http://highwoodhills.spps.org), iyo qorshaha aanu ugu tala galnay ka qaybgalka waalidka halkaas oo aad ka helidoonto wadooyin kale oo aad kari karto in ilmahaago ku guulaysto waxbrashada.

Mahadsanid,



Eleanor Clemmons  
Principal



---

## Highwood Hills Elementary School

2188 Londin Lane • Saint Paul, MN 55119-5393

Telephone: (651) 293-8875 • Fax: (651) 293-5296 • [www.spps.org](http://www.spps.org)

---

October 28, 2013

Estimado Padre/Guardián

Highwood Hills continua estando designada por el Departamento de Educación de Minnesota como una escuela "Focus" bajo el Acta Federal Educación Primaria y Secundaria (ESEA por su sigla en inglés).

La designación está basada en la información de las evaluaciones de los estudiantes que colocó a nuestra escuela dentro del 10% de escuelas con la brecha de desempeño más grande entre los estudiantes blancos y los estudiantes de color. Para poder prevenir esta designación, debemos reducir la brecha por dos años seguidos. Eso todavía no ha sucedido.

El año escolar 2013-14 es el segundo año de nuestro proceso de tres años de mejoramiento escolar.

La planeación para este proceso tiene como objetivo mejorar el desempeño de los grupos de estudiantes dentro de la escuela que actualmente no se están desempeñando a su máximo potencial. Mientras muchas de las actividades de mejoramiento estarán enfocadas hacia estudiantes dentro de esos grupos, muchos cambios se llevarán a cabo en toda la escuela y tendrán por objetivo mejorar el desempeño académico de *todos* los estudiantes.

Para poder lograr este importante trabajo, reuniremos a un equipo de mejoramiento que incluye muchas personas interesadas, incluyendo padres. Lo animamos a ser miembro de este equipo de mejoramiento; si está interesado, por favor llame al 651 293-8875 y pida hablar con Eleanor Clemmons.

Las familias y comunidades estarán en el centro de nuestro plan de mejoramiento escolar. Su participación y apoyo en la educación de su niño es muy importante para su éxito. Contacte al(los) maestro(s) de su niño sobre formas en las que usted puede apoyar el trabajo que hacen en el salón de clases. Todas las direcciones de correo electrónico y teléfonos de los empleados de la escuela se encuentran en nuestro sitio web, [highwoodhills.spps.org](http://highwoodhills.spps.org) así como el Plan de Participación de la Familia, donde usted puede conocer otras formas en las que puede participar en el éxito educacional de su niño.

Atentamente

Eleanor Clemmons

Director